

Journals

No. 65

Wednesday, June 19, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 65

Le mercredi 19 juin 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Richardson (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Richardson (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 352-0002 to 352-0010 concerning criminal organizations.—Sessional Paper No. 8545-352-84;

1) n^{os} 352-0002 à 352-0010 au sujet des organisations criminelles.—Document parlementaire n^o 8545-352-84;

(2) Nos. 352-0293, 352-0294, 352-0298 and 352-0304 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545-352-33D;

2) n^{os} 352-0293, 352-0294, 352-0298 et 352-0304 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n^o 8545-352-33D;

(3) No. 352-0319 concerning boating licences.—Sessional Paper No. 8545-352-85;

3) n^o 352-0319 au sujet de la délivrance de permis à des bateaux.—Document parlementaire n^o 8545-352-85;

(4) Nos. 352-0352, 352-0381, 352-0447 and 352-0531 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28M;

4) n^{os} 352-0352, 352-0381, 352-0447 et 352-0531 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545-352-28M;

(5) Nos. 352-0356, 352-0357, 352-0358, 352-0372, 352-0443 to 352-0445, 352-0456 and 352-0469 to 352-0471 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545-352-44M;

5) n^{os} 352-0356, 352-0357, 352-0358, 352-0372, 352-0443 à 352-0445, 352-0456 et 352-0469 à 352-0471 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n^o 8545-352-44M;

(6) No. 352-0490 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-24H.

6) n^o 352-0490 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n^o 8545-352-24H.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Document entitled “1997 Review of Financial Sector Legislation: Proposals for Change, dated June 1996”.—Sessional Paper No. 8525–352–8.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 2nd Report of the Committee (The Regulation of Biotechnology).—Sessional Paper No. 8510–352–24.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the 2nd Report of the Committee (Implementation of Part VII of the Official Languages Act).—Sessional Paper No. 8510–352–25.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 4, 5, 6 and 7, which includes this Report*) was tabled.

Ms. Cohen (Windsor—St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 1st Report of the Committee (The Heritage Front Affair: Our View).—Sessional Paper No. 8510–352–26.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2 of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, which includes this Report*) was tabled.

Ms. Cohen (Windsor—St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–352–27.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «L'examen de 1997 de la législation régissant les institutions financières: propositions de modifications, en date de juin 1996».—Document parlementaire n° 8525–352–8.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 2^e rapport de ce Comité (La réglementation de la biotechnologie).—Document parlementaire n° 8510–352–24.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le 2^e rapport de ce Comité (Mise en oeuvre de la Partie VII de la Loi sur les Langues officielles).—Document parlementaire n° 8510–352–25.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 4, 5, 6 et 7, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M^{me} Cohen (Windsor—Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Notre point de vue sur l'affaire du Heritage Front).—Document parlementaire n° 8510–352–26.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2 du Comité permanent de la justice et des questions juridiques qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M^{me} Cohen (Windsor—Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, sans amendement).—Document parlementaire n° 8510–352–27.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Ms. Catterall (Ottawa West) from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23rd Report of the Committee (Pilot project to produce revised Part III Estimates documents).—Sessional Paper No. 8510–352–28.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Ms. Catterall (Ottawa West) from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee (reform of the Estimates).—Sessional Paper No. 8510–352–29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Graham (Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 1st Report of the Committee (Canadian SMEs in the World Economy: Developing Effective Business–Government Partnership for International Success).—Sessional Paper No. 8510–352–30.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 3 and 4, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), Bill C–318, An Act respecting the protection of whistle blowers and to amend certain other Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Hill (Macleod), Bill C–319, An Act to amend the Consumer Packaging and Labelling Act (recombinant hormones), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, in relation to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 21, and by the House of Commons on March 12, 1996, the House extends the reporting date of the Special Joint Committee on a Code of Conduct to Friday, November 29, 1996, and that a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for this purpose.

M^{me} Catterall (Ottawa–Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23^e rapport de ce Comité (projet pilote concernant les nouvelles modalités de présentation de la Partie III du Budget des dépenses).—Document parlementaire n^o 8510–352–28.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M^{me} Catterall (Ottawa–Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24^e rapport de ce Comité (réforme du Budget des dépenses).—Document parlementaire n^o 8510–352–29.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Graham (Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Les PME canadiennes dans l'économie mondiale: optimiser le partenariat entreprises–secteur public pour réussir sur les marchés internationaux).—Document parlementaire n^o 8510–352–30.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 3 et 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), le projet de loi C–318, Loi concernant la protection des dénonciateurs et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Hill (Macleod), le projet de loi C–319, Loi modifiant la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation (hormones recombinantes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, en relation avec les ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 21 mars et la Chambre des Communes le 12 mars 1996, la Chambre reporte la date limite à laquelle le Comité mixte spécial sur un code de conduite doit faire rapport au vendredi 29 novembre 1996, et qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning sexual orientation (No. 352-0759), one concerning veterans' affairs (No. 352-0760) and one concerning the income tax system (No. 352-0761);

—by Mr. Iftody (Provencher), one concerning profits from crime (No. 352-0762), one concerning the Port of Churchill (No. 352-0763), two concerning the mining industry (Nos. 352-0764 and 352-0765) and two concerning sexual orientation (Nos. 352-0766 and 352-0767);

—by Mr. Nunez (Bourassa), one concerning Old Age Security benefits (No. 352-0768);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning profits from crime (No. 352-0769);

—by Mr. Adams (Peterborough), two concerning profits from crime (Nos. 352-0770 and 352-0771);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0772) and one concerning AIDS (No. 352-0773);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning dairy products (No. 352-0774) and one concerning profits from crime (No. 352-0775);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the tax system (No. 352-0776) and one concerning the appointment of justices (No. 352-0777);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), three concerning Constitutional amendments (Nos. 352-0778 to 352-0780);

—by Mr. Easter (Malpeque), five concerning hormone use in livestock (Nos. 352-0781 to 352-0785);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning sex offenders (No. 352-0786) and one concerning the Senate (No. 352-0787);

—by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning profits from crime (No. 352-0788) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 352-0789);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), two concerning profits from crime (Nos. 352-0790 and 352-0791);

—by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), two concerning abortion (Nos. 352-0792 and 352-0793), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0794 and 352-0795), one concerning hormone use in livestock (No. 352-0796) and two concerning Constitutional amendments (Nos. 352-0797 and 352-0798);

—by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), one concerning veterans' affairs (No. 352-0799).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Richardson (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs) presented the answers to questions Q-20, Q-21, Q-22, Q-23 and Q-38 on the *Order Paper*.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0759), une au sujet des anciens combattants (n^o 352-0760) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0761);

—par M. Iftody (Provencher), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0762), une au sujet du port de Churchill (n^o 352-0763), deux au sujet de l'industrie minière (n^{os} 352-0764 et 352-0765) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0766 et 352-0767);

—par M. Nunez (Bourassa), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 352-0768);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0769);

—par M. Adams (Peterborough), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-0770 et 352-0771);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la révision de la Constitution (n^o 352-0772) et une au sujet du SIDA (n^o 352-0773);

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet des produits laitiers (n^o 352-0774) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0775);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet du système fiscal (n^o 352-0776) et une au sujet de la nomination des juges (n^o 352-0777);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), trois au sujet de la révision de la Constitution (n^{os} 352-0778 à 352-0780);

—par M. Easter (Malpègue), cinq au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^{os} 352-0781 à 352-0785);

—par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 352-0786) et une au sujet du Sénat (n^o 352-0787);

—par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0788) et une au sujet de la Société canadienne des Postes (n^o 352-0789);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-0790 et 352-0791);

—par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), deux au sujet de l'avortement (n^{os} 352-0792 et 352-0793), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0794 et 352-0795), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 352-0796) et deux au sujet de la révision de la Constitution (n^{os} 352-0797 et 352-0798);

—par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), une au sujet des anciens combattants (n^o 352-0799).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Richardson (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants) présente les réponses aux questions Q-20, Q-21, Q-22, Q-23 et Q-38 inscrites au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved,—That this House urge the government to amend the Canadian Wheat Board Act to include a special 2 year opting out provision permitting those prairie producers who believe they are missing market opportunities the flexibility and choice to market their wheat and barley outside the jurisdiction of the Board.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and, by unanimous consent, reference to a Committee of the Whole of Bill S-8, An Act respecting Queen's University at Kingston.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Dupuy (Laval West), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Dupuy (Laval West), moved,—That Bill S-8, An Act respecting Queen's University at Kingston, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands) seconded by Mr. Dupuy (Laval West), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-270, An Act to amend the Financial Administration Act (session of Parliament).

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. McKinnon (Brandon—Souris), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose,—Que la Chambre exhorte le gouvernement à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé afin d'y inclure une clause spéciale de retrait d'une durée de deux ans, qui permettrait aux producteurs des Prairies, qui estiment ne pas avoir accès à certains débouchés, de vendre leur blé et leur orge sur les marchés ne relevant pas de la compétence de la Commission.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et, du consentement unanime, renvoi à un comité plénier du projet de loi S-8, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.

M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Dupuy (Laval—Ouest), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Dupuy (Laval—Ouest), propose,—Que le projet de loi S-8, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Dupuy (Laval—Ouest), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-270, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (session du Parlement).

M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. McKinnon (Brandon—Souris), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19) and to Order made Monday, March 4, 1996, the proceedings expired.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

ORDERED: That notwithstanding the Orders of Reference adopted by the Senate on March 21, and by the House of Commons on March 12, 1996, the Senate extends the reporting date of the Special Joint Committee on a Code of Conduct to Friday, November 29, 1996; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for this purpose.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-8, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, with the following amendments:

- Page 2, clause 2: strike out line 4 and substitute the following:
“cluded in Schedule I, II, III, IV or V;”
- Page 28, clause 31: in the French version, strike out lines 6 to 8 and substitute the following:
“réglementaire—l’habilitant à se livrer à des opérations à l’égard de substances désignées ou de précurseurs—exerce son activité commerciale ou professionnelle. II”
- Page 39, clause 55: in the English version, strike out line 5 and substitute the following:
“applications and distribution of controlled substances”
- Page 39, clause 55: in the English version, strike out line 42 and substitute the following:
“stance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI”.
- Page 45, clause 64: strike out lines 18 to 31 and substitute the following:
“64. Schedule II to the Corrections and Conditional Release Act is replaced by the following:

SCHEDULE II

(Subsections 107(1) and 125(1) and sections 129, 130 and 132)

- An offence under any of the following provisions of the Narcotic Control Act, as it read immediately before the day on which section 64 of the Controlled Drugs and Substances Act came into force, that was prosecuted by way of indictment:

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l’article 81(19) du Règlement et à l’ordre adopté le lundi 4 mars 1996, les délibérations sont terminées.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Que par dérogation aux ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 21 mars et la Chambre des Communes le 12 mars 1996, le Sénat reporte la date limite à laquelle le Comité mixte spécial sur un code de conduite doit faire rapport au vendredi 29 novembre 1996; et

Qu’un message soit envoyé à la Chambre des communes le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées.

ORDONNÉ: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-8, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d’autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, avec les amendements suivants:

- Page 3, article 2: remplacer la ligne 10 par ce qui suit:
«l’une ou l’autre des annexes I, II, III, IV ou V.»
- Page 28, article 31: dans la version française, remplacer les lignes 6 à 8, par ce qui suit:
«réglementaire—l’habilitant à se livrer à des opérations à l’égard de substances désignées ou de précurseurs—exerce son activité commerciale ou professionnelle. II».
- Page 39, article 55: dans la version anglaise, remplacer la ligne 5, par ce qui suit:
«applications and distribution of controlled substances».
- Page 39, article 55: dans la version anglaise, remplacer la ligne 42, par ce qui suit:
«stance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI».
- Page 45, article 64: remplacer les lignes 19 à 34, par ce qui suit:
«64. L’annexe II de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition est remplacée par ce qui suit:

ANNEXE II

(paragraphes 107(1) et 125(1) et articles 129, 130 et 132)

- Une infraction prévue par l’une des dispositions suivantes de la Loi sur les stupéfiants, dans leur version antérieure à la date d’entrée en vigueur de l’article 64 de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, et poursuivie par mise en accusation:

- (a) section 4 (trafficking);
- (b) section 5 (importing and exporting);
- (c) section 6 (cultivation);
- (d) section 19.1 (possession of property obtained by certain offences); and
- (e) section 19.2 (laundering proceeds of certain offences).
2. An offence under any of the following provisions of the Food and Drugs Act, as it read immediately before the day on which section 64 of the Controlled Drugs and Substances Act came into force, that was prosecuted by way of indictment:
- (a) section 39 (trafficking in controlled drugs);
- (b) section 44.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled drugs);
- (c) section 44.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled drugs);
- (d) section 48 (trafficking in restricted drugs);
- (e) section 50.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs); and
- (f) section 50.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drugs).
3. An offence under any of the following provisions of the Controlled Drugs and Substances Act that was prosecuted by way of indictment:
- (a) section 5 (trafficking);
- (b) section 6 (importing and exporting);
- (c) section 7 (production);
- (d) section 8 (possession of property obtained by certain offences); and
- (e) section 9 (laundering proceeds of certain offences).
4. The offence of conspiring, as provided by paragraph 465(1)(c) of the Criminal Code, to commit any of the offences referred to in items 1 to 3 of this Schedule.”
6. Page 45, clause 65: strike out lines 34 and 35 and substitute the following:
- “(c) an offence described in subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the Controlled Drugs and”
7. Page 45, new clause 65.1: immediately after line 36 add the following:
- “65.1 Paragraph 109(1)(c) of the Act, as enacted by section 139 of the Firearms Act, is replaced by the following:
- c) an offence relating to the contravention subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the Controlled Drugs and Substances Act, or”
8. Page 48, clause 71: strike out line 26 and substitute the following:
- “section 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the Controlled”
9. Page 49, clause 71: strike out line 3 and substitute the following:
- “subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the Con—”
10. Page 49, clause 72: strike out lines 9 to 13 and substitute the following:
- a) article 4 (trafic de stupéfiant);
- b) article 5 (importation et exportation);
- c) article 6 (culture);
- d) article 19.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d’une infraction);
- e) article 19.2 (recyclage des produits de la criminalité).
2. Une infraction prévue par l’une des dispositions suivantes de la Loi sur les aliments et drogues, dans leur version antérieure à la date d’entrée en vigueur de l’article 64 de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, et poursuivie par mise en accusation:
- a) article 39 (trafic des drogues contrôlées);
- b) article 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d’une infraction);
- c) article 44.3 (recyclage des produits de la criminalité);
- d) article 48 (trafic des drogues d’usage restreint);
- e) article 50.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d’une infraction);
- f) article 50.3 (recyclage des produits de la criminalité).
3. Une infraction prévue par l’une des dispositions suivantes de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, et poursuivie par mise en accusation:
- a) article 5 (trafic);
- b) article 6 (importation et exportation);
- c) article 7 (production);
- d) article 8 (possession de biens obtenus par la perpétration d’une infraction);
- e) article 9 (recyclage des produits de la criminalité).
4. L’infraction de complot prévue à l’alinéa 465(1)c) du Code criminel, en vue de commettre une des infractions mentionnées aux articles 1 à 3 de la présente annexe, et poursuivie par mise en accusation.»
6. Page 46, article 65: remplacer les lignes 5 et 6 par ce qui suit:
- «infraction visée aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la Loi réglementant certaines».
7. Page 46, nouvel article 65.1: ajouter après la ligne 17 ce qui suit:
- «65.1 L’alinéa 109(1)c) de la même loi, dans sa version édictée par l’article 139 de la Loi sur les armes à feu, est remplacé par ce qui suit:
- c) d’une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;»
8. Page 48, article 71: remplacer le ligne 26 par ce qui suit:
- «5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la Loi réglementant»
9. Page 49, article 71: remplacer le ligne 3 par ce qui suit:
- «rgraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la Loi»
10. Page 49, article 72: remplacer les lignes 9 à 13 par ce qui suit:

“the end of subparagraph (viii) and by adding the following after subparagraph (ix):

(x) paragraph 4(4)(a) of the Controlled Drugs and Substances Act, or

(xi) subsection 5(4) of the Controlled”

11. Page 50, clause 74: in the French version, strike out lines 7 and 8 and substitute the following:

“paragraphe 16(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.”

12. Page 50, new clause 76.1: immediately after line 30 add the following:

“Firearms Act

76.1 Subparagraph 5(2)(a)(iv) of the Firearms Act is replaced by the following:

(iv) an offence relating to the contravention of subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the Controlled Drugs and Substances Act;”

13. Page 52, new clause 83.1: immediately after line 9 add the following:

“National Defence Act

83.1 Paragraph 147.1(1)(c) of the National Defence Act, as enacted by section 176 of the Firearms Act, is replaced by the following:

(c) relating to the contravention of subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the Controlled Drugs and Substances Act, or”

14. Page 55, new clauses 93.1 to 93.3: immediately after line 11 add the following:

“Young Offenders Act

93.1 Item 4 of the Schedule to the Young Offenders Act is replaced by the following:

4. An offence under any of the following provisions of the Controlled Drugs and Substances Act:

(a) section 5 (trafficking);

(b) section 6 (importing and exporting); and

(c) section 7 (production of substance).

Conditional Amendments

Bill C-7

93.2 If Bill C-7, introduced during the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, is assented to, then, on the later of the day on which subsection 3(1) of that Act comes into force and the day on which subsection 14(4) this Act comes into force, subsection 14(4) of this Act is replaced by the following:

Minister of Public Works and Government Services

(4) Where the Attorney General so requests, a judge appointing a person under subparagraph (3)(b)(i) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

«(ix), de ce qui suit:

(x) l’alinéa 4(4)a de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances,

(xi) le paragraphe 5(4) de la Loi régle—»

11. Page 50, article 74: dans la version française, remplacer les lignes 7 à 8, par ce qui suit:

«paragraphe 16(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.»

12. Page 50, nouvel article 76.1: ajouter après la ligne 33 ce qui suit:

«Loi sur les armes à feu

76.1 Le sous-alinéa 5(2)a(iv) de la Loi sur les armes à feu est remplacé par ce qui suit:

iv) une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;»

13. Page 52, nouvel article 83.1: ajouter après la ligne 10 ce qui suit:

«Loi sur la défense nationale

83.1 L’alinéa 147.1(1)c) de la Loi sur la défense nationale, dans sa version édictée par l’article 176 de la Loi sur les armes à feu, est remplacé par ce qui suit:

c) d’une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;»

14. Page 55, nouveaux articles 93.1 à 93.3: ajouter après la ligne 11 ce qui suit:

«Loi sur les jeunes contrevenants

93.1 L’article 4 de l’annexe de la Loi sur les jeunes contrevenants est remplacé par ce qui suit:

4. Une infraction prévue par l’une des dispositions suivantes de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances:

a) article 5 (trafic);

b) article 6 (importation et exportation);

c) article 7 (production).

Modifications conditionnelles

Projet de loi C-7

93.2 En cas de sanction du projet de loi C-7, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé Loi constituant le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, à l’entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de ce projet de loi ou celle du paragraphe 14(4) de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, ce paragraphe est remplacé par ce qui suit:

Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

4) Le juge nommé, à la demande du procureur général du Canada, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d’administrateur visé par le sous-alinéa (3)b(i).

93.3 On the later of the day on which subsection 515(4.1) of the Criminal Code, as enacted by section 153 of the Firearms Act, comes into force and subsection 515(4.1) of the Criminal Code, as enacted by subsection 71(1) of this Act, comes into force, subsection 515(4.1) of the Criminal Code is replaced by the following:

Condition prohibiting possession of firearms, etc.

(4.1) When making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with

(a) an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted,

(b) an offence under section 264 (criminal harassment),

(c) an offence relating to the contravention of subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the Controlled Drugs and Substances Act, or

(d) an offence that involves, or the subject-matter of which is, a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance, the justice shall add to the order a condition prohibiting the accused from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, until the accused is dealt with according to law unless the justice considers that such a condition is not required in the interests of the safety of the accused or of any other person.”

15. Page 62, Schedule II: immediately after subitem 1(8) add the following:

“(9) Mature Cannabis stalks that do not include leaves, flowers, seeds or branches; and fiber derived from such stalks”.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, with the following amendment:

Page 51, new clause 109: add, immediately after line 28, the following:

“COMING INTO FORCE

Coming into force

109. Sections 11, 13 and 100 come into force on the transfer date.”

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-352-162. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

93.3 À la date d’entrée en vigueur du paragraphe 515(4.1) du Code criminel, dans sa version édictée par l’article 153 de la Loi sur les armes à feu, le paragraphe 515(4.1) du Code criminel, dans sa version édictée par le paragraphe 71(1) de la présente loi, est remplacé par ce qui suit:

Condition additionnelle

(4.1) Lorsqu’il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d’une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l’infraction visée à l’article 264 (harcèlement criminel), d’une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances ou d’une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s’il en arrive à la conclusion qu’il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu ou pour celle d’autrui, assortir l’ordonnance d’une condition lui interdisant, jusqu’à ce qu’il soit jugé conformément à la loi, d’avoir en sa possession de tels objets ou l’un ou plusieurs de ceux-ci.»

15. Page 62, Annexe II: ajouter après le numéro 1(8), ce qui suit:

«(9) tige de cannabis mature—à l’exception des branches, des feuilles, des fleurs et des graines—ainsi que les fibres obtenues de cette tige».

ORDONNÉ: Qu’un message soit transmis à la Chambre de communes pour l’informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, avec l’amendement suivant:

Page 51, nouvel article 109: ajouter après la ligne 28 ce qui suit:

«ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

109. Les articles 11, 13 et 100 entrent en vigueur à la date de cession.»

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l’Industrie)—Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 8560-352-162. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l’industrie*)

—by Mr. Manley (Minister responsible for Statistics Canada)—Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-655. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-352-78. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), one concerning sexual orientation (No. 352-0800) and one concerning profits from crime (No. 352-0801);

—by Ms. Beaumier (Brampton), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0802) and one concerning sexual orientation (No. 352-0803);

—by Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe), one concerning sexual orientation (No. 352-0804) and four concerning impaired driving (Nos. 352-0805 to 352-0808).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 9:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 9:59 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 5, 1996, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Manley (ministre responsable de Statistique Canada)—Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-655. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 8560-352-78. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0800) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0801);

—par M^{me} Beaumier (Brampton), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-0802) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0803);

—par M^{me} Kraft Sloan (York—Simcoe), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0804) et quatre au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^{os} 352-0805 à 352-0808).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 21h43, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 21h59, conformément à l'ordre adopté le mercredi 5 juin 1996, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.